

Британский Совет организует Всероссийский конкурс художественного перевода.

В рамках Года языка и литературы Великобритании и России 2016 Британский Совет проводит Всероссийский конкурс художественного перевода. Участникам конкурса будут предложены отрывки из произведений современных британских писателей, ранее не переводившихся на русский язык. Среди них Эндрю Майкл Хёрли, Джеки Кей и Луиза Уэли. Итоги конкурса будут оглашены в ноябре на 18 Международной ярмарке интеллектуальной литературы Non/fiction.

Основная задача конкурса – рассказать о ярких представителях современной британской литературы, пока мало известных в России, а так же познакомить российскую аудиторию с их творчеством. Мы надеемся, что в Год языка и литературы Великобритании и России 2016 продолжится профессиональный диалог между издателями из обеих стран, а российские читатели оценят новинки последних лет, получив возможность прочесть их на русском языке в лучших переводах.

Даг Уоллес, креативный директор Года языка и литературы Великобритании и России 2016:

«Одной из главных целей Года языка и литературы Великобритании и России 2016 является продолжение культурного сотрудничества между нашими странами, и в этом году в центре внимания находится литературное и языковое наследие»

Список предложенных для перевода отрывков сформирован основателями проекта TheLiteraryPlatform совместно с Британским Советом, он отражает все многообразие современной художественной литературы и нон-фикшн.

При отборе произведений организаторы придерживались нескольких основных принципов: вниманию читателей представлены книги британских авторов, мало известных в России, изданные в течение последних нескольких лет и ранее не переводившиеся на русский язык.

Софи Рочестер, основатель проекта TheLiteraryPlatform:

«Для меня процесс отбора произведений оказался очень увлекательным, ведь если что-то и может стать отличительной чертой современной британской литературы, так это её эклектичность. От Глазго до прибрежных районов

Британии, от живописных сельских просторов Уэльса до Белфаста, от постиндустриальных городских пейзажей до лондонского Хакни – этот впечатляющий список из 12 книг поможет российским издателям составить хорошее представление о всем колорите и многогранности современной британской литературы».

Ниже представлены авторы и произведения, отобранные для конкурса художественного перевода:

Эндрю Майкл Хёрли (Andrew Michael Hurley), «The Loney» (издательство John Murray)

Бернардин Эваристо (Bernardine Evaristo), «Mr Loverman» (издательство Hamish Hamilton)

Клэр Фуллер (Claire Fuller), «Our Endless Numbered Days» (издательство Fig Tree)

Кинан Джонс (Cynan Jones), «The Dig» (издательство Granta)

Джеки Кей (Jackie Kay), «Red Dust Road» (издательство Picador)

Лалин Полл (Laline Paul), «The Bees» (издательство 4th Estate)

Лоуренс Скотт (Laurence Scott), «The Four-Dimensional Human» (издательство William Heinemann)

Луиза Уэлш (Louise Welsh), «A Lovely Way to Burn» (издательство John Murray)

Мэрион Куттс (Marion Coutts), «The Iceberg: A Memoir» (издательство Atlantic Books)

Патрик Баркэм (Patrick Barkham), «Coastlines» (издательство Granta)

Пол Маквей (Paul McVeigh), «The Good Son» (издательство Salt)

Санджив Сахота (Sunjeev Sahota), «The Year of the Runaways» (издательство Picador)

Кортни Батлер, директор Литературного департамента Британского Совета:

«Этот внушительный список сочетает в себе все оттенки современной литературы Великобритании. Мы надеемся, что конкурс заинтересует и увлечет российских переводчиков, а также вызовет интерес к новым британским именам у читателей и издателей».

Сроки проведения конкурса: с 25 апреля по 1 сентября 2016 г.

Все работы переводчиков в рамках Конкурса оцениваются независимыми жюри. Конкурс администрируется [Институтом перевода](#) в партнёрстве с Британским Советом. Институт перевода – это российская некоммерческая организация, основной целью которой является продвижение русской литературы во всем мире.

Условия конкурса и заявка для участия опубликованы на сайте Британского Совета:

<http://www.britishcouncil.ru/translation-competition>

Программа грантов для российских издательств.

В середине мая в рамках Года языка и литературы Великобритании и России 2016 года открывается Программа грантов для российских издательств с целью поддержать издание современной британской литературы в России. В рамках программы будут доступны два вида грантов: грант на перевод, чтобы привлечь профессионалов высокого класса для работы над текстами и грант на проведение маркетинговой кампании, связанной с продвижением британских авторов и их произведений на российском рынке.

Британский Совет стремится поддержать начинающих писателей, чьи работы ранее не были переведены на русский язык, и издательства, которые хотели бы пригласить авторов в Россию в рамках проводимой маркетинговой кампании.

Официальное объявление о Программе грантов для издательств состоялось на Лондонской книжной ярмарке в апреле 2016 года. Издательства смогут подать заявку на получение гранта в размере до £2 000, скачав форму для участия в Программе на сайте Британского Совета. [Форма для скачивания будет доступна в мае 2016 г.](#)

Год языка и литературы в Великобритании и России 2016.

Программа мероприятий Года языка и литературы в Великобритании проходит под патронажем Министерства иностранных дел Российской Федерации, Министерства образования и науки Российской Федерации и Федерального агентства по печати и массовой коммуникации. Все события, проходящие в России в рамках Года языка и литературы, курируются Британским Советом при поддержке управления по туризму VisitBritain и Министерства торговли и инвестиций Великобритании UKTI.

В Год языка и литературы Великобритании и России 2016 особое внимание уделяется богатому культурному наследию обеих стран, а также сотрудничеству в сфере культуры и образования. Подробная информация доступна на сайте Британского Совета: www.britishcouncil.ru

Британский Совет работает в России уже более двадцати лет, развивая двусторонние отношения между Россией и Великобританией и способствуя культурному обмену между нашими странами. Мы работаем в сфере искусства, образования, науки и английского языка и ежегодно организуем



масштабную программу мероприятий совместно с российскими и британскими партнёрами. Подробная информация: www.britishcouncil.ru

Для получения дополнительной информации о конкурсе, пожалуйста, обращайтесь в отдел связей с общественностью Британского Совета:

Виктория Кокарева + 7495 2871816, Viktoriya.kokareva@britishcouncil.ru (Москва)

Mary Doherty +44 (0)207 389 3144, mary.doherty@britishcouncil.org (Лондон).